
INFORMACION AL DIA

LA SELECCIÓN DEL TÍTULO EN EL ARTÍCULO CIENTÍFICO

*Eugenio Jara Casco*¹

RESUMEN: Se presenta un trabajo sobre la selección del título en el artículo científico. Se define su concepto y la metodología de la selección y se señalan los errores más frecuentes que el autor comete al seleccionar el título de su artículo. Igualmente se explica el concepto de Titulillo y se recomienda al autor enviar el "titulillo" de su trabajo. Se hacen señalamientos sobre los títulos de los trabajos en los programas de los congresos y jornadas científicas; y se exponen algunas consideraciones generales a tener en cuenta por los autores noveles al seleccionar el título de su artículo. El revisor experto conoce por los títulos del artículo en el sumario, la calidad de la revista.

Descriptor DeCS: PUBLICACIONES PERIODICAS.

Se define el título del artículo científico como el menor número de palabras que describen adecuadamente su contenido.¹ Es su "tarjeta de presentación" su "etiqueta".

Actualmente se estima que cada 5 minutos se produce un nuevo hallazgo en medicina, y en cuyo marco se publican cada año más de 2 millones de artículos en más de 20 000 revistas.² De ahí la importancia en la selección del título, cuyo valor se desconoce por algunos autores.

La mayoría de los investigadores no leen el artículo original completo, pero es probable que el título lo haya leído en el sumario de la revista en que fue publicada en algún índice bibliográfico. El motivo por el que no leen el artículo es que el título no es atractivo y no refleja el contenido en forma precisa y clara.

Desarrollo

Seleccionar el título de un artículo es una tarea aparentemente fácil, pero antes piense bien en el tema de su trabajo. Analice títulos similares y trate de identificar fácilmente el suyo entre ellos.

El título debe tener las características siguientes:

1. Ser atractivo, de modo que describa el contenido del artículo en forma específica, clara, exacta, breve, y concisa.
2. Posibilitar que el lector identifique el tema con facilidad.
3. Permitir una indización precisa del material.

¹ Doctor en Ciencias Médicas. Especialista de II Grado en Oftalmología. Profesor Auxiliar. centro Nacional de Información de Ciencias Médicas.

El autor tiene 3 oportunidades de escoger, modificar, cambiar el título del artículo:

- a) antes de iniciar el trabajo.
- b) en el transcurso de la redacción.
- c) al finalizar el artículo.

Si luego de estas 3 oportunidades no se logra un buen título, su artículo tendrá pocos lectores y los que lo lean le harán una crítica mental.

ERRORES MÁS FRECUENTES EN EL TÍTULO.

Hay tres tipos de errores principales:

1. Errores de concisión. Brevedad en el modo de expresar los conceptos, o sea: efecto de expresarlos atinada y exactamente con el menor número de palabras posibles.

- a) Demasiado extenso (verdaderos resúmenes) Exceder de quince palabras. Muy importante tener esto en cuenta.
- b) Demasiado breve (no dice ni orienta nada), es decir telegráficos e inespecíficos.
- c) Exceso de preposiciones y de artículos.
- d) Uso innecesario de título y subtítulos. Esta combinación de título principal y subtítulo usada hace varias décadas es rechazada por los expertos. Las revistas científicas de renombre no lo aceptan.

2. Errores de claridad.

- a) Vocabulario que no está al alcance de los lectores (profesionales, que no son especialistas).

- b) Sintaxis correcta (orden equivocado en el uso de las palabras).
- c) Uso de las palabras ambiguas, vagas (incomprensibles).
- d) Uso de jergas o jergonzas (frases sin concluir y terminología insólita o anticuada).
- e) Uso de abreviaturas, fórmulas químicas, nombres patentados (en lugar de genéricos).

3. Errores de sobreexplicación. Declaración o exposición repetitiva e inútil de un concepto.

Ejemplos más frecuentes:

- a) "Estudio sobre
- b) "Informe de
- c) "Investigación acerca de ...
- d) "Contribución a
- e) "Resultados de un estudio sobre ...
- f) "Análisis de los resultados de ...³

"Estudio". Es la palabra más utilizada en los títulos de los artículos. Su frecuencia es tal que se señala por algunos expertos como palabra no recomendada para el título de los artículos científicos. Es válido agregar también que los "títulos interrogativos" o en forma de preguntas generalmente se vuelven ininteligibles y no se recomienda su uso. La mayoría de los editores de revistas lo rechazan.

Los artículos en "serie" o "en partes", a veces con el mismo título, son rechazados por lectores y expertos.⁴ Este tipo de artículo, muy en boga hace décadas, es cada vez menos usado. Para el lector es especialmente importante que cada artículo publicado "presente los resultados de un estudio independiente y coherente" (*Journal of Bacteriology*. Instrucciones a los autores). Los trabajos en serie se relacionan demasiado entre sí. Contienen casi siem-

pre redundancias considerables en sus partes, y los resultados de la indización son a menudo ininteligibles, porque resulta imposible reconstruir títulos dobles.¹

El título partido, o título y subtítulo es tal vez mejor que un artículo en partes. A veces pueden ser de ayuda para el lector, pero en general hay expertos que lo consideran incorrectos, porque acentúan con frecuencia un término general en lugar de otro más expresivo, requieren puntuación, embrollan los índices y en general redundan en títulos peores que un simple título como "etiqueta".

De vez en cuando se leen artículos en algunas revistas que dicen luego del título "Informe preliminar". Pocas veces, para no ser radical, se encuentra el informe definitivo o final del citado artículo. Es más aconsejable escribir una "carta al editor" o un "artículo breve", antes que un "informe preliminar", porque usted mismo está señalando que su trabajo no está terminado.

EL TITULILLO

Es la versión abreviada del título. Es solicitada por las revistas por las limitaciones de espacio y para ayuda a los lectores. El título aparece por regla general en el extremo superior izquierdo de las páginas de las revistas, y el titulillo en el extremo superior derecho.

Algunas revistas señalan en las instrucciones al autor, el número máximo de caracteres para el titulillo. Generalmente no deben pasar de 40 letras.¹ Se recomienda a los autores escoger y sugerir el titulillo apropiado con el trabajo que se envía para su publicación. Por ejemplo, en este artículo el titulillo sería: "El título en el artículo científico".

EL TÍTULO DE LOS TRABAJOS EN LOS PROGRAMAS DE LOS CONGRESOS Y JORNADAS CIENTÍFICAS

Cuando se asiste a un congreso o jornada científica y se tiene en las manos el programa de la actividad, si se detiene en el análisis de los títulos, tanto en programas nacionales como internacionales, verá la sorpresa que se lleva al observar un número de títulos incorrectos, los más frecuentes son títulos breves, incomprensibles, títulos y subtítulos innecesarios, títulos sobreexplicativos, títulos con abreviaturas, etcétera.

Este solo detalle del título incorrecto, o escrito en forma inapropiada en los programas científicos, hace que muchos participantes en la actividad no asistan a la presentación oral de los trabajos, que a veces resultan interesantes y útiles, a pesar de lo cual no llegarán nunca al público al que se destinan; sin embargo, a la presentación de otros trabajos, con títulos atractivos acude gran número de congresistas. Esto ocurre generalmente cuando no se tiene a mano el libro de resúmenes del congreso o jornada científica.

CONSIDERACIONES GENERALES

Luego de las lecturas de estas líneas se tiene un conocimiento mayor acerca de la importancia del título en los artículos científicos.

Se recomienda en especial a los autores noveles que ante cualquier duda sobre la selección del título, consulte con sus colegas médicos, incluso con otros investigadores, analice palabra por palabra todas las utilizadas en el título, cuide la sintaxis, ya que la mayoría de los errores gramati-

cales de los títulos se deben al orden defec-
tuoso de las palabras.

Recuerde que cuando señale las "pa-
labras clave" en su artículo, por lo menos
2 ó 3 de ellas deben estar en el título de su
trabajo. No es ocioso leer y revisar revis-
tas científicas que tenga a mano, y obser-
ve los diferentes tipos de errores que tie-
nen los títulos. No incluya su nombre en-
tre los autores que escriben artículos con
títulos incorrectos.

El revisor experto o conocedor de re-
vistas científicas puede con sólo leer el su-
mario, tener una idea rápida de la calidad
de la revista por los títulos, incluso sabe
de inmediato si los artículos se han exami-
nado y evaluado por los tutores, asesores
y revisores.

Se supone que en las revistas de cali-
dad el artículo y su título han pasado por
las manos de uno o más miembros del con-
sejo de redacción, y dos revisores antes de
su publicación.

SUMMARY: This paper deals with the selection of the title for the scientific articles. Its concept and the methodology of selection are defined. The commonest mistakes made by the author on selecting a title for his article are stressed. The concept of petty title is explained and the author is recommended to send the petty title of his article. Emphasis is made on the titles of the papers appearing in the programs of congresses and scientific meetings. Some general considerations the new authors should take into account at the time of selecting a title for their papers are given. The expert knows about the quality of the journal just by reading the titles of the articles included in the contents.

Subject headings: PERIODICALS.

Referencias Bibliográficas

1. Day RA. Como escribir y publicar trabajos científicos. Washington, DC: Organización Panamericana de Salud, 1990:15(Publicación Científica,526).
2. Mircheff J. Spanish for medical professionals: software reviews. Bull. Med Libr Assoc 1993;81(3):459-60.
3. Bobenrieth MA, Ribbi-Jaffe A. Partes del artículo científico. Washington, D.C: Organización

Panamericana de Salud, Organización Mundial de Salud, 1990:3-4.

4. Rodríguez Loenchz J. Editorial. Rev Cubana Cir 1997;36(1):4-5.

Recibido: 21 de diciembre de 1998. Aprobado: 13 de enero de 1999.

Dr. *Eugenio Jara Casco*. Centro Nacional de Información de Ciencias Médicas. Calle E # 454 e/ 19 y 21. Vedado, Plaza, Ciudad de La Habana, Cuba.